



Der Verein / L'associazione

Die Colonia Italiana wurde im Jahr 1957 von einer Gruppe italienischer Einwanderer in Zug gegründet. Dieser Verein war für die italienischen Emigranten der grosse Stützpunkt um die sprachlichen Schwierigkeiten mit den Schweizer Behörden zu bewältigen und gab auch eine Möglichkeit, sich nach der Arbeit zu treffen und gemeinsam die Herausforderungen in einem fremden Land anzupacken. Die sozialen Bedürfnisse haben sich seit den Gründungsjahren stark verändert und andere Themen sind in den Vordergrund getreten aber als Verein versuchen wir weiterhin ein Stützpunkt und Bindeglied für unsere Landsleute zu sein und ein Vermittler der «Italianità» im Kanton Zug. Die Bar, das Restaurant und die kulturellen Anlässe bieten der älteren Generation ein Stück der verlorenen Heimat und sorgt dafür, dass die jungen Generationen die italienische Kultur und damit ihre Wurzeln nicht vergessen. Die Colonia Italiana gilt nicht nur als Treffpunkt für Italiener, sondern als Treffpunkt aller Kulturen. Hier treffen sich Menschen, welche die italienische Küche mögen, gerne Fussballspiele schauen oder in einer gemütlichen Atmosphäre beisammen sein wollen.

Costituita nel luglio del 1957, la Colonia Italiana Zugo è la prima associazione italiana fondata nel cantone. Con l'arrivo di molti connazionali, si avvertì la necessità di creare una struttura che desse loro un punto di riferimento e di appoggio per rendere meno problematico l'approccio con la nuova società, che per motivi di lavoro si trovavano di fronte. La Colonia Italiana, non perseguendo nessun fine politico religioso o altro, se non quello di aiutare i connazionali nell'inserimento del nuovo contesto sociale, e dare un luogo dove potersi incontrare, svolse nei primi anni un ruolo importantissimo. Con il passare del tempo i soci ed il direttivo, si operarono per promuovere e facilitare l'inserimento instaurando un ottimo rapporto, di collaborazione con le varie istituzioni svizzere locali e Consolato Italiano. Essendo la lingua tedesca un grande ostacolo per i nostri connazionali, furono tante le persone che si operarono per rendere più facile l'approccio nel mondo del lavoro ma anche in quello scolastico e sportivo. Oggi il contesto sociale è molto cambiato, le necessità non sono più le stesse. Oggi ci si confronta con altre tematiche come la scuola e cultura di lingua italiana per non dimenticare le origini, l'integrazione con il riconoscimento della cittadinanza per diritto di nascita, l'incertezza della prima generazione se lasciare la svizzera e rientrare in Italia, o restare qui anche dopo il pensionamento, vicino ai propri figli e rinunciare a quel desiderio sempre acceso del rientro in patria. Proprio in questo contesto oggi deve essere ed è l'operato della Colonia Italiana, le nostre manifestazioni culturali, insieme al nostro locale / ristorante e bar, devono servire ad incentivare quella integrazione non ancora raggiunta nemmeno con la seconda e terza generazione, ma soprattutto il ruolo primario e di non far dimenticare ai giovani e giovanissimi le proprie origini e la nostra cultura. La Colonia Italiana è considerata non solo un luogo d'incontro per gli italiani, ma anche un punto d'incontro per tutte le culture. Questo è il posto dove le persone che amano la cucina italiana, amano guardare le partite di calcio o vogliono stare insieme in un'atmosfera accogliente.





Antipasti / Vorspeisen

Antipasto misto all'italiana

Antipasti-Teller italienische Art

G

1 P Fr. 10.- / 2 P Fr. 18.- / 3 – 5 P Fr. 30.- / 6-8P Fr. 43.-

Insalata verde

Grüner Salat

Dressing: Italienisch oder Französisch *

Fr. 8.00

Insalata mista

Gemischter Salat

Dressing: Italienisch oder Französisch *

Fr. 10.00

Insalata di pomodori

Tomatensalat

Dressing: Olio, Sale, Pepe

Fr. 9.50

Insalata Caprese

Tomaten-Mozzarellasalat

Dressing: Italienisch oder Französisch * G

Fr. 13.50

Insalata Colonia (con Mozzarella o Tonno)

Gemischter Salat mit Mozzarella oder Thunfisch

Dressing: Italienisch oder Französisch * G

Fr. 14.50

Insalata grande

Grosser Salat-Teller

Dressing: Italienisch oder Französisch * G oder D

Fr. 16.00

Bruschette

Getoastetes Brot mit frischen Tomaten

A

Fr. 6.00

* Dressing:

Italienisch

Französisch => M / C / G / A





Pasta/ Teigwaren

Spaghetti alle vongole	Fr. 23.00
Spaghetti mit Venusmuscheln R/A	
Spaghetti alle cozze	Fr. 22.00
Spaghetti mit Miesmuscheln R/A	
Lasagna fatta in casa	Fr. 18.00
Hausgemachte Lasagne A/G/C	
Risotto allo zafferano	Fr. 18.00
Safranrisotto F/G	

Penne, Spaghetti o Rigatoni

all'arrabbiata	Fr. 16.00
Scharfe Tomatensauce A	
Napoli	Fr. 15.00
Tomatensauce A	
Bolognese	Fr. 17.00
Hackfleischsauce A	
Carbonara	Fr. 18.00
Rahm-, Ei-, Parmesansauce mit Speck A/C/G	
alla Romana	Fr. 17.00
Weissweinsauce mit Schinken und Champignons A/F/G	
alla Panna	Fr. 16.00
Rahmsauce mit Schinken A/G	
aglio e olio e Peperoncino	Fr. 14.00
Öl und Knoblauchsauce (Scharf) A	

Tagliatelle

Napoli	Fr. 15.00
Tomatensauce A/C	
Bolognese	Fr. 17.00
Hackfleischsauce A/C	
alla panna	Fr. 17.00
Rahmsauce mit Schinken A/C	
al salmone	Fr. 19.00
Rahmsauce mit Lachs A/C	

Tortellini

in brodo	Fr. 15.00
Boullionsauce A/C/G/F	
Bolognese	Fr. 18.00
Hackfleischsauce A/C/G	
alla panna	Fr. 18.00
Rahmsauce mit Schinken A/C/G	





Carne / Fleisch

Bistecca di manzo contorno compreso Rindssteak inklusive Beilage	Fr. 29.00
Scaloppine al limone contorno compreso Schweinsschnitzel an Zitronensauce inklusive Beilage A / F / G	Fr. 27.00
Piccata Milanese contorno compreso Schweinsschnitzel paniert mit Ei inklusive Beilage A / C / G	Fr. 27.00
Scaloppine Colonia contorno compreso Schweinsschnitzel an Tomaten-Champignonsauce inklusive Beilage A / F / G	Fr. 29.00
Scaloppine alla griglia contorno compreso Schweinsschnitzel vom Grill inklusive Beilage	Fr. 25.00
Scaloppine impanate con Patatine Schweinsschnitzel paniert mit Pommes Frites A / C	Fr. 25.00

Contorni / Beilagen

Patatine fritte Pommes Frites
Verdure Gemüse F
Risotto allo zafferano Safranrisotto F / G
Riso Reis F / G
Insalata verde piccola Kleiner grüner Salat Dressing: Italienisch oder Französisch *
Insalata mista piccola Kleiner gemischter Salat Dressing: Italienisch oder Französisch *

* Dressing:
Italienisch
Französisch => M / C / G / A





Pesce / Fisch

Gamberoni al vino bianco Riesencrevetten an Weissweinsauce B	Fr. 29.00
Frittura Mista Gemischte Meeresfrüchte frittiert B / A / R	Fr. 30.00
Piatto di Cozze Miesmuscheln R	Fr. 26.00

Contorni / Beilagen

Patatine fritte Pommes Frites	Fr. 7.50
Verdure Gemüse F	Fr. 7.50
Risotto allo zafferano Safranrisotto F / G	Fr. 7.50
Riso Reis F / G	Fr. 7.50
Insalata verde piccola Kleiner grüner Salat Dressing: Italienisch oder Französisch *	Fr. 6.00
Insalata mista piccola Kleiner gemischter Salat Dressing: Italienisch oder Französisch *	Fr. 7.00
Vassoio di patatine Pommes Frites	Fr. 11.50
Vassoio di verdure Gemüseplatte gross	Fr. 13.50

* Dressing:
Italienisch
Französisch => M / C / G / A

Herkunft Fisch:
asc Zertifiziert
oder Italien
Für Detail Personal
fragen





Pizza

Margherita Pomodoro, Mozzarella Tomaten, Mozzarella A / G	Fr. 16.00
Prosciutto Pomodoro, Mozzarella, Prosciutto Tomaten, Mozzarella, Schinken A / G	Fr. 18.00
Quattro Stagioni Pomodoro, Mozzarella, Carciofi, Funghi, Prosciutto, Peperoni Tomaten, Mozzarella, Artischocken, Champignons, Schinken, Peperoni A / G	Fr. 18.50
Napoli Pomodoro, Mozzarella, Capperi, Acciughe Tomaten, Mozzarella, Kapern, Sardellen A / G / D	Fr. 18.00
Calabrese Pomodoro, Mozzarella, Salame Piccante Tomaten, Mozzarella, Scharfe Salami A / G	Fr. 18.00
Gorgonzola Pomodoro, Mozzarella, Gorgonzola Tomaten, Mozzarella, Gorgonzola A / G	Fr. 18.00
Siciliana Pomodoro, Mozzarella, Prosciutto, Funghi, Uovo Tomaten, Mozzarella, Schinken, Champignons, Ei A / G / C	Fr. 18.00
Vegetariana Pomodoro, Mozzarella, Zucchini, Peperoni, Carciofi, Melanzane Tomaten, Mozzarella, Zucchini, Peperoni, Artischocken, Augerginen A / G	Fr. 18.50





Pizza

Tonno Pomodoro, Mozzarella, Tonno, Cipolle, Olive Tomaten, Mozzarella, Thun, Zwiebeln, Oliven A / G / D	Fr. 18.50
Focaccia Mozzarella, Prosciutto Mozzarella, Schinken A / G	Fr. 17.00
Pizza Bianca Olio di oliva e origano Olivenöl und Oregano A / G	Fr. 9.00

Le sfiziose

Calzone Pomodoro, Mozzarella, Prosciutto, Funghi, Uovo Tomaten, Mozzarella, Schinken, Pilze, Ei A / G	Fr. 21.00
Colonia Pomodoro, Mozzarella, Funghi Porcini, Speck, Cipolle, Olive Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Speck, Zwiebeln, Oliven A / G	Fr. 23.00
Portofino Pomodoro, Mozzarella, Gamberetti, Cozze Tomaten, Mozzarella, Crevetten, Miesmuscheln A / G / B / R	Fr. 23.00
Parma & Rucola Pomodoro, Mozzarella, Prosciutto crudo, Rucola, scaglie di Parmigiano Tomaten, Mozzarella, Rohschinken, Rucola, Parmigiano Splitter A / G	Fr. 22.00
Bufalo Bill Pomodoro fresco, Mozzarella di Bufala, Prosciutto cotto Frische Tomaten, Büffelmozzarella, Schinken A / G	Fr. 23.00
Serena Pomodoro, Mozzarella, Prosciutto crudo, Mascarpone Tomaten, Mozzarella, Rohschinken, Mascarpone A / G	Fr. 23.00





Bevande / Getränke

Minerali / Mineral

Acqua Panna	5dl	Fr.	4.90
San Pellegrino	5dl	Fr.	4.90
Coca Cola	3dl	Fr.	4.50
Sanbitter	1dl	Fr.	4.00
Crodino	1dl	Fr.	4.00
Succo d'arancia	3dl	Fr.	4.20
Succo di mela	3dl	Fr.	4.20
Schweppes Tonic	2dl	Fr.	4.20
Schweppes Bitter Lemon	2dl	Fr.	4.20
Aranciata	2dl	Fr.	4.20
Chinotto	2dl	Fr.	4.20
Ice Tea	3dl	Fr.	4.00
Ice Tea	5dl	Fr.	5.50
Red Bull	2dl	Fr.	5.50

Birre / Biere

Baarer Bier	3dl – alla spina / Stange	Fr.	4.30
Baarer Bier	5dl – alla spina grande / Stange Gross	Fr.	6.00
Alkoholfreies Bier	3dl – in bottiglia / Flasche	Fr.	4.80
Birra Moretti	3dl – in bottiglia / Flasche	Fr.	4.80

Bevande calde / Warme Getränke

Espresso		Fr.	3.70
Caffè crema / Kaffee Creme		Fr.	4.00
Cappuccino		Fr.	4.20
Caffè corretto	con Grappa / Anice / Sambuca	Fr.	4.50
Tè / Tee		Fr.	3.50
Cioccolata calda / Warme Schokolade		Fr.	4.00

Hahnenwasser
5dl Fr. 1.50





Bevande / Getränke

Cocktails

Biancorosso	Fr.	5.50	Bacardi Cola	Fr.	9.00
Cüpli	Fr.	6.50	Gin Tonic	Fr.	9.00
Campari Orange	Fr.	6.50	Gin Lemon	Fr.	9.00
"Gsprützte Wiise»	Fr.	6.50	Vodka Lemon	Fr.	9.00
Aperol Spritz	Fr.	9.00	Vodka Tonic	Fr.	9.00
Gin Cola	Fr.	9.00	Vodka Redbull	Fr.	10.00
Whiskey Cola	Fr.	9.00	Amaro Tonic	Fr.	11.00

Liquori / Spirituosen

Campari	4cl	Fr.	4.50	Bacardi	4cl	Fr.	5.50
Martini Bianco	4cl	Fr.	4.50	Vodka bianca	4cl	Fr.	5.50
Vecchia Romagna	4cl	Fr.	4.50	Vodka rossa	4cl	Fr.	5.50
Stock 84	4cl	Fr.	4.50	Baileys	4cl	Fr.	6.50
Fernet Branca	4cl	Fr.	4.50	Ballantines	4cl	Fr.	6.50
Sambuca	4cl	Fr.	4.50	Jack Daniels	4cl	Fr.	8.00
Limoncello	4cl	Fr.	4.50	Chivas	4cl	Fr.	9.00
Anice	4cl	Fr.	4.50	Remy Martin	4cl	Fr.	9.00
Gin	4cl	Fr.	5.50				

Grappe & Amari

Grappa Barolo	4cl	Fr.	7.00	Amaro Averna	4cl	Fr.	4.50
Grappa Brunello	4cl	Fr.	8.00	Amaro Ramazzotti	4cl	Fr.	4.50
Grappa Amarone	4cl	Fr.	9.00	Cynar	4cl	Fr.	4.50
Grappa Tignanello	4cl	Fr.	11.00	Jägermeister	4cl	Fr.	4.50
				Amaro del Capo	4cl	Fr.	5.50





Lebensmittelallergie??

Falls Sie mehr Informationen über Zusatzstoffe und Allergene in unseren Speisen benötigen...

Sprechen Sie uns bitte an und fragen Sie unser Personal oder wenden Sie sich direkt an die Pächterin.

Colonia Team

«Trotz sorgfältiger Herstellung unserer Speisen können neben den gekennzeichneten Zutaten noch Spuren anderer Stoffe enthalten sein, die im Produktionsprozess in der Küche verwendet werden.»

Ab sofort akzeptieren wir folgende Zahlungsmittel:





Liste der 14 Allergene

	A	Glutenhaltige Getreide , namentlich Weizen (wie Dinkel und Khorasan-Weizen), Roggen, Gerste, Hafer oder Hybridstämme davon
	B	Krebstiere und daraus gewonnene Erzeugnisse
	C	Eier von Geflügel und daraus gewonnenen Erzeugnisse
	D	Fisch und daraus gewonnene Erzeugnisse, ausser; a) Fischgelatine, die als Trägerstoff für Vitamin-oder Karotinoidzubereitung verwendet wird. b) Fischgelatine oder Hausenblase, die als Klärmittel in Bier und Wein verwendet wird.
	E	Erdnüsse und daraus gewonnene Erzeugnisse
	F	Sojabohnen und daraus gewonnenen Erzeugnisse
	G	Milch von Säugetieren und daraus gewonnenen Erzeugnisse (einschliesslich Laktose)
	H	Schalenfrüchte und daraus gewonnenen Erzeugnisse, namentlich-Mandeln, Haselnüsse, Walnüsse, Kaschunnüsse, Pecanüsse, Paranüsse, Pistazien, Macadamia-oder Queenslandnüsse Ausser Nüssen zur Herstellung von alkoholischen Destillaten
	L	Sellerie und daraus gewonnenen Erzeugnisse
	M	Senf und daraus gewonnenen Erzeugnisse
	N	Sesamsamen und daraus gewonnenen Erzeugnisse
	O	Schwefeldioxid und Sulfite
	P	Lupinen und daraus gewonnenen Erzeugnisse
	R	Weichtiere wie Schnecken, Muscheln, Tintenfische und daraus gewonnenen Erzeugnisse

